

CAMBRIDGE
INTERNATIONAL EXAMINATIONS

June 2003

INTERNATIONAL GCSE

MARK SCHEME

MAXIMUM MARK: 60

SYLLABUS/COMPONENT: 0502/01

FIRST LANGUAGE SPANISH
Paper 1 (Reading and Directed Writing, Core)

Page 1	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0502

Preguntas 1-10

- 1 C [1]
- 2 A [1]
- 3 D [1]
- 4 C [1]
- 5 B [1]
- 6 B [1]
- 7 ¿Qué factores han influido en el desarrollo de la idea que hay que alimentarse de 'forma correcta'?
- *factores culturales*
 - *factores económicos*
 - *el avance de conocimientos científicos*
- [3]
- 8 ¿Cómo se tiene que entender, según el texto, el concepto de dieta mediterránea? Explique.
- *es más que usar ciertos ingredientes/recetas*
 - *al clima y a la geografía se unen*
 - *costumbres y modos de vida.*
- [3]
- 9 ¿Hasta qué punto da el texto la idea de que 'la dieta mediterránea' es más que una forma de alimentarse?
- Es más que una forma de alimentarse porque toma en cuenta:*
- *productos y tradiciones de distintas culturas*
 - *clima, geografía, costumbres y modos de vida*
 - *incorporación de productos provenientes de América*
 - *recetas y modos de cocinar característicos*
- [4]
- 10 ¿Qué ejemplo nos muestra el texto en cuanto a la importancia de saber utilizar con cuidado la tecnología, y qué lecciones podemos aprender?
- *durante el proceso de producción del aceite de orujo*
 - *se contaminó con productos cancerígenos*
 - *fue detectado a tiempo*
 - *la desmedida utilización de la tecnología.*
- [4]

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0502

Pregunta 11

Basándose en el texto, ¿qué opinión tiene usted sobre la manera en que la tía Eulalia está educando al protagonista? Escriba unas 150 palabras en total.

Contenido

9-10 Puntos

Las ideas están claramente expuestas y debidamente compaginadas. Presenta la descripción en forma amena, imaginativa pero veraz. El contenido, de principio a fin tiene relación y conocimiento de causa en lo que se expone. Se quiere leer nuevamente. Nada que añadir.

7-8 Puntos

La respuesta es completa, aportando una argumentación razonable sobre la educación del protagonista. Se demuestra una clara comprensión del texto.

5-6 Puntos

Se muestra una razonable comprensión del texto y se realiza un adecuado comentario sobre la educación del chico, aunque no se tratan todos los aspectos. Algunas omisiones.

3-4 Puntos

Falta comprensión sobre el texto. No se captan los aspectos más relevantes de la educación que se da al protagonista.

0-2 Puntos

Contesta de forma muy limitada o no entiende lo que se le pide.

Lengua y estilo

9-10 Puntos

Precisión y claridad idiomática. Idea de conjunto. Estructura y vocabulario amplios. Ameno y sin errores. Se está al unísono con el candidato. Da gusto leer la redacción. Nada que añadir.

7-8 Puntos

Interesante y de estilo refinado. Uso verbal apropiado. Redacción exacta con vocabulario pertinente, pero, sobre todo, escrito con claridad.

5-6 Puntos

Alguno que otro error. Vocabulario adecuado. Bastante claro en estilo. Redacción adecuada al tema.

3-4 Puntos

Estilo básico. Claro con algunos errores.

1-2 Puntos

Muchos errores básicos, algunos gramaticalmente inaceptables.

0 Puntos

Totalmente nulo

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0502

www.PapaCambridge.com

Pregunta 12

¿Después de haber leído el texto, redacte una historia en la que describa la llegada del protagonista al internado de Lecaroz y sus primeros días en dicho colegio?
Escriba unas 250 palabras en total.

Contenido

8-10 Puntos

La historia propuesta es original y coherente con el texto, con el que enlaza en todos sus detalles. Se propone una continuación lógica para el texto, describiendo con suficiente detalle la llegada y algunos días sucesivos.

5-7 Puntos

Se ha comprendido el texto y la continuación propuesta tiene cierta lógica, aunque existen algunas inconsistencias.

2-4 Puntos

Se propone una continuación ilógica o descabellada, sin que tenga mucho que ver con el texto. Se aleja del tema.

0-1 Puntos

Ideas confusas y/o falta de comprensión del texto y/o de la pregunta formulada.

Lengua y estilo

9-10 Puntos

Precisión y claridad idiomática. Idea de conjunto. Estructura y vocabulario amplios. Ameno y sin errores. Se está al unísono con el candidato. Da gusto leer la redacción. Nada que añadir.

7-8 Puntos

Interesante y de estilo refinado. Uso verbal apropiado. Redacción exacta con vocabulario pertinente, pero, sobre todo, escrito con claridad.

5-6 Puntos

Alguno que otro error. Vocabulario adecuado. Bastante claro en estilo. Redacción adecuada al tema.

3-4 Puntos

Estilo básico. Claro con algunos errores.

1-2 Puntos

Muchos errores básicos, algunos gramaticalmente inaceptables.

0 Puntos

Totalmente nulo

CAMBRIDGE
INTERNATIONAL EXAMINATIONS

June 2003

INTERNATIONAL GCSE

MARK SCHEME

MAXIMUM MARK: 60

SYLLABUS/COMPONENT: 0502/02

FIRST LANGUAGE SPANISH
Paper 2 (Reading and Directed Writing, Extended)

Page 1	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0502

Pregunta 1

Basándose en los dos textos, ¿hasta qué punto cree usted que la dieta mediterránea puede resolver el problema de la obesidad? Escriba unas 250 palabras en total.

Contenido

8-10 Puntos

El candidato ha comprendido plenamente el sentido de ambos textos. Es capaz de extraer la visión que ambos dan sobre distintos aspectos relativos a la nutrición humana y de argumentar una comparación sobre esta base. Hay aporte de ideas. Nada que añadir.

5-7 Puntos

Se muestra una comprensión de los textos, aunque parcial. El candidato señala bien, aunque con omisiones, los aspectos más relevantes, positivos y negativos, de una alimentación adecuada o inadecuada. Argumentación razonable.

2-4 Puntos

Se reproduce demasiado literalmente el contenido de los textos y/o se omiten comentarios sobre ventajas, inconvenientes o perjuicios. La argumentación es insuficiente o claramente subjetiva.

0-1 Puntos

Falta total de comprensión de los textos o incapacidad para dar una respuesta argumentada sobre la base de lo leído.

Lengua y estilo

9-10 Puntos

Precisión y claridad idiomática. Idea de conjunto. Estructura y vocabulario amplios. Ameno y sin errores. Se está al unísono con el candidato. Da gusto leer la redacción. Nada que añadir.

7-8 Puntos

Interesante y de estilo refinado. Uso verbal apropiado. Redacción exacta con vocabulario pertinente, pero, sobre todo, escrito con claridad.

5-6 Puntos

Alguno que otro error. Vocabulario adecuado. Bastante claro en estilo. Redacción adecuada al tema.

3-4 Puntos

Estilo básico. Claro con algunos errores.

1-2 Puntos

Muchos errores básicos, algunos gramaticalmente inaceptables.

0 Puntos

Totalmente nulo

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0502

Pregunta 2

Describa sus hábitos de alimentación y compárelos con los descritos para la dieta mediterránea. Destaque las principales analogías y diferencias. Escriba unas 250 palabras en total.

Contenido

8-10 Puntos

El candidato es capaz de describir de manera coherente sus hábitos de alimentación. La comparación con la dieta mediterránea se realiza de manera adecuada. La redacción se ciñe, de principio a fin, a un hilo conductor sobre el tema propuesto.

5-7 Puntos

La redacción del candidato presenta (explícitas o no) referencias evidentes a los textos del examen. Hay un limitado aporte personal de ideas. La argumentación es clara y el conjunto del texto, coherente.

2-4 Puntos

Se manejan muy pocas ideas personales (o ninguna) y se reiteran aspectos leídos en los textos. El aporte personal es muy escaso. Reducida argumentación y poca claridad en el texto.

0-1 Puntos

Escasa o nula capacidad para exponer ideas personales o explicarlas con coherencia.

Lengua y estilo

9-10 Puntos

Precisión y claridad idiomática. Idea de conjunto. Estructura y vocabulario amplios. Ameno y sin errores. Se está al unísono con el candidato. Da gusto leer la redacción. Nada que añadir.

7-8 Puntos

Interesante y de estilo refinado. Uso verbal apropiado. Redacción exacta con vocabulario pertinente, pero, sobre todo, escrito con claridad.

5-6 Puntos

Alguno que otro error. Vocabulario adecuado. Bastante claro en estilo. Redacción adecuada al tema.

3-4 Puntos

Estilo básico. Claro con algunos errores.

1-2 Puntos

Muchos errores básicos, algunos gramaticalmente inaceptables.

0 Puntos

Totalmente nulo.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0502

Pregunta 3

Escriba una carta de solicitud de la citada beca, exponiendo sus circunstancias y las razones por las que considera que debe serle otorgada la beca.

(No es necesario que, en la realidad, usted reúna los citados requisitos.

Simplemente imagine que es así y describa los méritos y circunstancias que en su opinión le hacen merecedor de la concesión.) Escriba 200-250 palabras en total.

Como la tarea propuesta consiste en redactar una carta de solicitud de beca en respuesta a un anuncio, los factores a tener en cuenta son la forma expresiva, la secuencia en la exposición y la concisión en el desarrollo, cualidades capaces de interesar al responsable de la selección de candidatos.

Se requiere un tono formal, con lenguaje y expresión adecuados a la solicitud que se presenta. La puntuación debe ser correcta. El estilo ha de ser adecuado para una solicitud de esta naturaleza.

La puntuación será 50% por contenido y 50% por lengua.

17-20 puntos

Escribe con fluidez, describiendo y desarrollando los puntos con claridad. Hay orden y secuencia en lo que se quiere decir. Uso refinado y completo del lenguaje. Estilo impecable (para la edad). Sin errores.

13-16 puntos

Carta bien ideada y escrita. Precisión lingüística. Desarrollo imaginativo con algunos errores, pero nada que restar al escrito en sí. Vocabulario variado. Creatividad.

9-12 puntos

Desarrollo competente del tema. Ideas usadas sensatamente con los componentes necesarios para que la carta se lea con interés. Se ciñe bastante a lo demandado en el anuncio, aunque hay un cierto enfoque personal.

5-8 puntos

Vocabulario y expresión lingüística limitados. Algunas ideas regularmente desarrolladas. Errores no impiden la comprensión de la carta. Aunque hace referencia a alguno de los extremos del anuncio, no consolida la exposición.

1-4 puntos

Desarrollo muy simple. Se pueden seguir algunas ideas, la exposición es incompleta. Errores que pueden ser serios. Poca idea de secuencia lógica. Léxico muy limitado.

0 puntos

Desarrollo nulo por falta de comprensión.

CAMBRIDGE
INTERNATIONAL EXAMINATIONS

June 2003

INTERNATIONAL GCSE

MARK SCHEME

MAXIMUM MARK: 40

SYLLABUS/COMPONENT: 0502/03

FIRST LANGUAGE SPANISH
Paper 3 (Continuous Writing)

Page 1	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0502

www.PapaCambridge.com

1 Criterios

MATERIAL

Interesante
Detallado
Explicado
Con ejemplos
Apropiado
Maduro

ESTRUCTURA

Párrafos
Estructura global/coherencia
Comienzo y final
Efectos estructurales

ESTILO

Variedad de vocabulario
Estructura de las oraciones
Lenguaje sofisticado
Sentido de estilo en situaciones diferentes

PRECISIÓN

Gramática
Ortografía
Lenguaje
Uso de palabras

2 Técnica

Indique los errores principales en la primera mitad del ensayo.

Lea el ensayo juzgando la calidad del mismo en general y comprobando que es consistente.

Haga un balance de los puntos fuertes y débiles de acuerdo a los cuatro criterios.

Decida el nivel y ponga la nota.

3 Notas

No penalice el exceso de palabras. Los candidatos que escriben mucho o poco muestran, por lo general, puntos débiles dentro de los criterios establecidos.

Tenga en cuenta el uso de palabras o expresiones de zonas como Sudamérica, las cuales no deben ser consideradas como errores.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0502

www.PapaCambridge.com

4 Descripciones de los niveles

- (g) Comprensible en partes. Simple y con errores de lenguaje. Estructuras simples. Posiblemente sin párrafos. Evidencia clara de los candidatos con español como segunda lengua. El nivel más bajo de un logro positivo. 6-10
- (f) Debe ser comprensible a lo largo de todo el ensayo. Material muy sencillo, por ejemplo: narración sencilla, lista de hechos, sin adornos literarios. Muchos errores, lenguaje sencillo, a menudo con faltas. Estilo básico. Algunos párrafos. Consigue nota alta cuando se aprecia un sentido de logro. 11-15
- (e) Estos ensayos son dignos de consideración, pero el lenguaje y las ideas son todavía muy simples. Sin embargo hay mayor sentido de estructura que en el Nivel F y se empieza a escribir de una manera más detallada. Se justifican más. Muchos candidatos con español como segunda lengua se encuadran en este nivel; muchos errores pero, por lo general sin ser demasiado importantes. El material es todavía sencillo. Ganan nota alta los ensayos con virtudes positivas, pero, en general, no consiguen llegar a la meta que se han propuesto. 16-19
- (d) Estos son ensayos con muchas cualidades pero que, sin embargo, no tienen lo que hace falta para conseguir una C. A menudo muestran interés y madurez en el tema tratado así como intentan ofrecer detalles y explicaciones, aunque el efecto final sea incompleto. Quizás también, la calidad de alguna parte del ensayo no sea consistente. Generalmente bien estructurado, pero hay demasiados errores pequeños (más en la parte baja del nivel) y el vocabulario no es tan variado como se debiera esperar. Trate las notas 23-24 como un trabajo satisfactorio teniendo en cuenta el examen en conjunto. 20-24
- (c) El ensayo es de un nivel apropiado sin mostrar una sofisticada estructura. El material se desarrolla satisfactoriamente con una longitud apropiada; y, particularmente, en las notas 29-30 el vocabulario es muy competente. Los ensayos de tipo debate están bien estructurados y sin repeticiones. Espere claridad de expresión. La mayoría de los ensayos son bastante precisos aunque hay sitio para ensayos con más errores en las notas 25-26. Entren en este nivel ensayos con un alto nivel de competencia en todos los criterios salvo en el de precisión. Considere competencia a la edad de 16 años, no obras maestras. 25-29
- (b) Los candidatos escriben con un estilo más consciente, así que, espere giro de expresiones, vocabulario competente, buena selección de ideas; y en historias, secciones descriptivas y reflexivas, y capacidad para entender que la narración por sí sola es insuficiente. Para notas entre 31 y 33, se espera una alta capacidad en el estilo de escritura que a la edad de 16 años puede contrarrestar errores pequeños, como por ejemplo: comas en vez de punto final al final de una oración bien estructurada. En las notas 34 y 35 se espera más calidad en la técnica de escritura acompañada de pocos errores. Puede que haya un estilo pesado e incómodo que haga que la lectura no sea del todo entretenida. 30-34

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE EXAMINATIONS – JUNE 2003	0502

- (a) Agradable de leer, quizás por la originalidad del tema (especialmente ficción sofisticada, original, experiencia personal), o por un estilo fácil o estructura progresiva. Las introducciones y las conclusiones son bien premiadas. La unidad del ensayo es importante. Pocos o casi ningún error, pero se pueden dar 36-37 puntos a trabajos con errores comunes, como: alguna coma en vez de punto. Está preparado para dar 40 puntos cuando crea que se ha establecido una completa y entretenida comunicación. Un buen criterio es querer leer el ensayo otra vez.

35-40

Grade thresholds taken for Syllabus 0502 (First Language Spanish) in the June 2003 examination.

	maximum mark available	minimum mark required for grade:			
		A	C	E	F
Component 1	60	-	46	30	19
Component 2	60	48	36	24	-
Component 3	40	34	27	19	15

The threshold (minimum mark) for B is set halfway between those for Grades A and C.
The threshold (minimum mark) for D is set halfway between those for Grades C and E.
The threshold (minimum mark) for G is set as many marks below the F threshold as the E threshold is above it.
Grade A* does not exist at the level of an individual component.